



ජපන් අග්‍රාමාත්‍ය අතිගරු ටොෂිකි කයිෆු මැතිතුමන්ට හා  
සවියෝ කයිෆු මැතිණියට සම්මාන පිණිස පැවැති හෝචන  
සංග්‍රහයේදී ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ  
ජනාධිපති ශ්‍රීමත් ආර්. ප්‍රේමදාස මැතිතුමන් විසින්  
පවත්වන ලද කථාව

මேன்மை තங்கිය ඉප්පාන් நாட்டு பிரதம அமைச்சர் தொஷிகி கைஃபு  
அவர்களையும் திருமதி சசியோ கைஃபு அவர்களையும் கௌரவிக்கு  
முகமாக வழங்கப்பட்ட இராப்போசன வைபவத்தின்போது  
அதிமேதகு ஜனாதிபதி ஆர். பிரேமதாச அவர்கள் ஆற்றிய உரை

**Speech of His Excellency R. Premadasa, President  
of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka  
at the Banquet accorded in honour of His Excellency  
Toshiki Kaifu, Prime Minister of Japan and  
Madam Sachiyo Kaifu**



ජනාධිපති කාර්යාලය  
ප්‍රස්තකාලය

ජපන් අග්‍රාමාත්‍ය අතිගරු ටොෂිකි කයිෆුජු මැතිතුමන්ට හා  
සවිශේෂ කයිෆුජු මැතිණියට සමමාන පිණිස  
1990 මැයි මස 03 වන දින  
විසුම්පායේ පැවැති හෝජන සංග්‍රහයේදී  
ජනාධිපති ශ්‍රීමත් ආර්. ප්‍රේමදාස මැතිතුමා  
විසින් පවත්වන ලද කථාව

ගරු අග්‍රාමාත්‍යතුමනි, කයිෆුජු මැතිණියනි,

ශ්‍රී ලාංකික ජනතාවන්, ශ්‍රී ලංකා රජයන් වෙනුවෙන් මම නමුත්තාන්සේ හා කයිෆුජු මැතිණියන් නමුත්තාන්සේගේ නියෝජිත කණ්ඩායමේ සාමාජිකයන් සාදරයෙන් පිළිගන්නවා.

ගරු අග්‍රාමාත්‍යතුමනි,

නමුත්තාන්සේ අප රටට පැමිණ සිටින්නේ ලෝකයේ ඉතා උදව්ගකාරී පරිවර්තනයන් සිදුවෙමින් තිබෙන අවස්ථාවකයි. මේ පරිවර්තන නිසා අප හමුවේ තිබෙන අභියෝගය ඉතා විශාලයි. මේ පරිවර්තනයන් සිදුවීම හේතුකොටගෙන, සාමය සඳහා ඵලදායී වාතාවරණයක් ගොඩනැගෙමින් තිබෙනවා. මත වාදී කඳවුරු අතර පැවැතුණු අනතුරුදායක එදිරිවාදකම් විකෙන් වික දුරුවෙමින්, ජාතීන් අතර සාමකාමී සහයෝගීතාවයකට මගපෑදෙමින් තිබෙනවා. නව ආර්ථික බලවතුන් බිහිවීම තුළින් ආර්ථික බලය විමධ්‍යගත වෙමින් පවතිනවා.

නමුත්තාන්සේගේ රටවන ජපානය, දැන්, සෞභාග්‍යයේ උච්ඡස්ථානයක වැජඹෙනවා. මිනිස් සම්පත, ආර්ථික සම්පත, මූල්‍ය සම්පත දුරදර්ශී අන්දමින් කළමනාකරණය කිරීම මගින්, ජපානය, ප්‍රමුඛ ජාත්‍යන්තර බලවේගයක් බවට පත්වී සිටිනවා. ජාතීන් අතර සාමකාමී සහයෝගීතාව ගොඩනැගීමෙන්, මේ උසස් තත්ත්වයට පත්වෙන්න නමුත්තාන්සේලාට පුළුවන්වී තිබෙනවා.

ජපානයේ ශක්තිය රඳ පවතින්නේ අවි ආයුධවලින්, අනුන්ට විරුද්ධව බලපුළුවන්කාරකම් පාවිච්චි කිරීම තුළින් නොවේ. ජපානයට එහි යෝධ ශක්තිය ලැබී තිබෙන්නේ රටට දැයට ඇල්ම කිරීම, සංවරය, දැඩි උත්සාහය කියන මේ සනාතනික සම්ප්‍රදායන්ගෙන් බව කියන්න ඔනෑ. නමුත්තාන්සේලාගේ සාර්ථකත්වයේ තවත් රහසක් තමයි, නවීන විද්‍යාවන්, තාක්ෂණයන් මානව සහ භෞතික සංවර්ධනයන් හරියාකාරව උපයෝගී කර ගැනීම. ඒ වගේම ජපන් ජනතාවගේ ජීවිතය මෙහෙයවන ආචාර ධර්ම පද්ධතිය අනිශ්චිතම අද්විතීය යි.



ශ්‍රී ලංකාව භෘදුසංගමවම ජපන් ජනතාවට සිය ආචාරයන්, ගෞරවයන් පුදකරනවා. ඉතිහාසයේ මෙම අතිශය වැදගත් යුගයේදී ලොවට දෙන නායකත්වය ගැන අප තමුන්තාත්සේලාට ප්‍රශංසා කරනවා. තමුන්තාත්සේලාගේ රට සෑමවිටම ශ්‍රී ලංකාවට නිර්ලෝභීව ආධාර කර තිබෙනවා. ඒ ආධාර ලැබෙන්නට සලස්වා තිබෙන්නේ තමන්ට කිසිත් වාසියක් ලබා ගැනීමේ සැහවුණු බලාපොරොත්තුවක් ඇතිව නොවෙයි; කිසිම කොන්දේසියක් උඩ නොවෙයි. අපේ දේශාභිමානයට, ආත්ම ගෞරවයට තමුන්තාත්සේලා කිසිම විටෙක භාතියක් කර නැහැ.

ශ්‍රී ලංකාව උසස් සංවර්ධනයක් කරා ගමන් කරන්නට නැත් කරන කුඩා රටක්. ශ්‍රී ලංකාව ජපානය වගේම බුදුරජාණන්වහන්සේගේ දහම් පණ්ඩුඩයෙන් පෝෂණය වුණු ඉපැරණි ශිෂ්ටාචාරයකුත් සංස්කෘතියකුත් උරුමව සිටින රටක්. බුදු දහමින් ලැබුණු ආභාෂය නිසා අප අන් අයගේ මත ඉවසන, සහනශීලී හැඟුමවලින් යුත් ජනතාවක් බවට පත්ව සිටිනවා. එමනිසා අපේ රටේ බහුතර බෞද්ධ ජනතාව සමග ක්‍රිස්තියානි, හින්දු, මුස්ලිම් කියන අනිකුත් ආගම් අදහන ජනතාවද සාමයෙන් සමගියෙන් සුභදව ජීවත්වනවා. අප දෙරටේම ජනතාව දේශපාලනමය වශයෙන් ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී සමප්‍රදයකට හුරු පුරුදුවී සිටිනවා.

ජපානය යයි කියන ආර්ථික ප්‍රාතිභායුතිය අපට මහත් ප්‍රබෝධයක් ගෙනදෙන ආදර්ශයක්. ඒ නිසාම ජපන් - ශ්‍රී ලංකා සහයෝගීතාව තව තවත් සරු කර ගන්නට අප බලාපොරොත්තු වෙනවා. අප අයත් මාතෘ මහාද්වීපය වන ආසියාවටම තමුන්තාත්සේලාගේ රට මාතෘපදේශකත්වයක් සහ දේශයුතියක් ලබා දෙනවා ඇතැයි අප බලාපොරොත්තු වෙනවා. අද බිහිවෙගෙන එන නව ලෝකය ගොඩනැගීම ලොකු කුඩා සියලුම ජාතීන් එකතුව, සාමූහිකව කළ යුතු කටයුත්තක්. මේ කටයුත්තේදී අප තමුන්තාත්සේලාගේ මග පෙන්වීම බලාපොරොත්තු වෙනවා.

ශ්‍රී ලංකාවත් ජපානයත් අතර සුවිනිත මිත්‍රත්වයේත් අන්‍යෝන්‍ය සහයෝගීතාවයේත් ඉතිහාසය ඇත අතීතයටම දිවෙනවා. වර්තමාන මහෝත්තම වූ අකිහිතෝ අධිරාජ්‍යාණන්, ඕවිකෝ අධිරාජ්‍යයන් එකල ඔවුන්ගේ හිමි කුමරන් කුමරියන් වශයෙන් මෙහිදී පිළිගැනීමේ මහත් වරප්‍රසාදයක් ගෞරවයක් අප රටට ලැබුණා.

තමුන්තාත්සේලාගේ ජාතියට ශ්‍රේෂ්ඨත්වය ලබා දී තිබෙන සනාතන සංස්කෘතික සාරධර්ම ක්‍රියාත්මකව පවතින ආකාරය සියැසිත්ම දැක බලාගැනීමේ මහඟු අත්දැකීම ප්‍රේමදස මැතිණියටත් මටත් අත් වුණා: නවීන ජපන් තාක්ෂණයෙන්, විද්‍යාවෙන් විශ්මය ජනක නිර්මාණයන් දැක බලාගැනීමේ එලදයි අත්දැකීම අපට අත් වුණා. “සුපිරි තාක්ෂණ” යුගයට තමුන්තාත්සේලා විශ්මයජනක අත්දැකීම් පිවිසීමේ ප්‍රගතිය අප බොහෝම සැලකිල්ලෙන් බලා සිටිනවා.

ශ්‍රී ලංකාව මෑතදී ඉතාම දුක්බදයි, අවුල් වියවුල් සහගත, එමෙන්ම කම්පනය ගෙන දෙන සුළු කාලසීමාවක් ගත කළා. තමුන්තාත්සේ අප අතරට පැමිණියේ ඒ අඳුරු දුක්මුසු රැය ගෙවී ගොස්, මහත් බලාපොරොත්තු සහගත අරුණෝදයකට පිවිසෙන මොහොතකයි.

අපේ ජනතාව බෙද දමීමට කුඩුදුන්, අපේ ශිෂ්ටාචාරය පලදු කිරීමට කුඩුදුන්, ඒ වැරදි ආකල්පයන් දැන් අප අතරින් පහවෙමින් පවතිනවා. ඒ තත්ත්වයට හේතුවූ වැරදි ක්‍රියාදාමයන් දැන් අප අතරින් පහවී තිබෙනවා. සාකච්චාව, පොදු එකඟත්වය, සම්මුතිය, ලක්ෂණ කොට ගත් දේශපාලන ක්‍රියාවලියක් දැන් ආරම්භ වී තිබෙනවා. කලකට පෙර තිබුණු දුක්ගැන්වීම් දැන් ඉවත්ව යන්නට පටන් ගෙන තිබෙනවා. අනාගත ජන ජීවිතයට අවශ්‍ය අන්‍යෝන්‍ය අවබෝධය, සහනශීලීකම දැන් ගොඩනැගෙමින් තිබෙනවා.

අපේ ලොකුම වස්තුව අපේ තරුණ ජනතාවයි. කලකිරීමට පත්ව සිටිය අපේ තරුණ තරුණියන් දැන් ඒ අවාසනාවන්ත තත්ත්වයෙන් අප මුදාගෙන යනවා. මෙය නමයි, මගේ රජය ජාතියට දෙන ප්‍රතිඥාව. මෙය නමයි, අප ලොවට දෙන පණිවුඩය.

වරප්‍රසාද අහිමි ජනතාව තුළ, නැති බැරිකමට ගොදුරුවන ජනතාව තුළ තැන්පත්ව තිබෙන ස්වාභාවික ශක්තියත් කුසලතාවත් ප්‍රකට වන්නට ඇතැම් බාධා තිබුණා. නව නිර්මාණශීලී වැඩ සටහන් මගින් අප මේ අඩුපාඩුව පිරිමසා ගැනීමට කටයුතු කරගෙන යනවා. දිළිඳුකම පිටුදැකීමට අප අද්විතීය සුවිශේෂ වැඩසටහනක් දියත් කර තිබෙනවා. මෙම ප්‍රයත්නයට සහභාගිවන ලෙසට මම අපේ මිතුරන්ට ආරාධනා කරනවා. මෙය නමයි, මගේ රජය ජාතියට දෙන ප්‍රතිඥාව. මෙය නමයි, ලොවට අප දෙන පණිවුඩය.

ගරු අග්‍රාමාත්‍යතුමනි, මේ කටයුතුවලදී ජපානයට ඉතා තීරණාත්මක වශයෙන් වැදගත්වන කායා භාරයක් ඉටුකරන්න පුළුවන්. තමුත්තාන්සේගේ මෙම ශ්‍රී ලංකා සංචාරය නිසා සිදුවන්නේ ඇත්ත වශයෙන්ම අප දෙරට අතර දැඩි සහයෝගීතාවක් ආරම්භ වීම මෙන්ම දැනටමත් පවතින ඉතා ගැඹුරු සහයෝගීතාව තවත් හැම ක්ෂේත්‍රයකටම විහිදියාමයි.

උතුමනි, නෝනාවරුනි, මහත්වරුනි,

මේ අවස්ථාවේ ඉතාම ප්‍රියංකර සවුදිය පිරිමකට මා සමග එක්වන්න කියා මම තමුත්තාන්සේලාට ආරාධනා කරනවා.

ජපානයේ මහෝත්තම වූ මහාධිරාජයාණන් වහන්සේත් මහාධිරාජිණීන් වහන්සේත් ආයුරාරොග්‍ය සම්පත්තියෙන් අගතැන්පත්ව වැජඹෙන්නවා!

අග්‍රාමාත්‍ය උතුමෝත්තම කයිපු ආයතීවත් යෙහෙන් වැජඹෙන්නවා!

ශ්‍රී ලංකාවත් ජපානයත් අතර වූ අවල මිත්‍රත්වය දිනේවා!

ජපන් ජනතාවට නොමඳ සාමයන් සෞභාග්‍යයන් සදකල් උරුම වේවා!



1990 மே மாதம் 03 ஆந் திகதி விசும்பாயவில் மேன்மை தங்கிய ஜப்பான் நாட்டு பிரதம அமைச்சர் தொஷிகி கைஃபு அவர்களையும், திருமதி சசியோ கைஃபு அவர்களையும் கௌரவிக்குமுகமாக வழங்கப்பட்ட இராபோசன வைபவத்தின் போது அதிமேதகு ஜனாதிபதி ஆர். பிரேமதாச அவர்கள் ஆற்றிய உரை

இலங்கை மக்களின் சார்பாகவும் இலங்கை அரசாங்கத்தின் சார்பாகவும் ஜப்பான்நாட்டு பிரதமராகிய மேதகையீரையும் திருமதி. கைஃபு அவர்களையும் தங்கள் பேராளர்க்குமுவினரையும் பேரன்போடு வரவேற்கின்றேன்.

ஆரவாரமிக்க உலக மாற்றங்கள் இடம்பெற்றுக் கொண்டிருக்கும் போழ் தினிலே மேதகையீர் நம்நாட்டுக்கு விஜயம் மேற்கொண்டுள்ளீர்கள். இன்றைய சவால்களோ எம்மைபிரமிக்க வைக்கின்றன. சமாதானத்துக்கான அறிகுறிகளோ இதழுட்டுகின்றன. இதுகாறும் கருத்தியல்வாதங்களுக்கிடையில் நிலவி வந்த இடரார்ந்த முரண்பாடுகளுக்குப் பதிலாக நாடுகளுக்கிடையில் அமைதியான சகவாழ்வு சகாப்தமொன்று உதயமாகி வருகின்றது. புதிய செல்வாக்கு மையங்களின் தோற்றம் காரணமாக பொருளாதாரபலம் பன்முகப்படுத்தப் பெற்றும் வருகின்றது.

தங்கள் நாடாகிய ஜப்பான் தேசமோ புதியதோர் அபிவிருத்தி அலையின் மீது தவழ்கின்றது. மனித வளங்களையும் பொருளியல் வளங்களையும் நிதிவளங்களையும் சிக்கனமாக, சீராகப் பயன்படுத்துவதன் மூலம் தங்கள் நாடு சர்வதேச அரங்கில் முன்னணி நாடாக பிரகாசிக்கின்றது. நாடு களுக்கிடையில் சமாதான சகவாழ்வினைப் பேணியே தங்கள் நாடு இச்சிறப்பு நிலையை எய்தியுள்ளது.

ஜப்பான் நாட்டின் அபாரசக்தி ஆயுதபலத்தில் அல்லது பலப்பிரயோகத்தில் தோன்றியதொன்றல்ல. ஜப்பான் நாட்டுக்குள்ள மாபெரும் சக்தியானது ஜப்பான் மக்கள் வாழையடிவாழையாகப் பேணிவரும் பற்றுறுதி, கட்டுப்பாடு, விடா முயற்சி என்பவற்றில் தோன்றியதொன்றாகும். மனிதவளத்தினதும் பொருள் வளத்தினதும் அபிவிருத்திக்கு அறிவியலினையும் தொழினுட்பத்தினையும் பாங்குறப்பயன்படுத்துவது தான் தங்கள் நாட்டு வெற்றிக்குக் காரணம். ஜப்பான் நாட்டு மக்கள் தன்னிகரில்லாப் பண்புடையவர்கள் ஆவர்.

## சுவாமிநாதர் காலம் புத்தகம்

இலங்கை நாடு ஜப்பானிய மக்களுக்கு அன்பு வணக்கங்களை செலுத்துகின்றது. வரலாற்றுப் பெருமைமிக்க இந்த வேளையில் தங்கள் தலைமைத்துவத்தை நாங்கள் பாராட்டுகின்றோம். தங்கள் நாடு எப்பொழுதும் இலங்கைக்குப்பல உதவிகளை வரையாது வழங்கிவருகின்றது. அவ்வதவிகள் பிணைப்பேதுமின்றி நிபந்தனையற்ற முறையில் வழங்கியிருப்பது பெரிதும் போற்றத்தக்கது. எங்கள் நாட்டுப் பெருமைக்கோ தன்மானத்துக்கோ தீங்கு ஏற்படும் வகையில் தங்கள் நாடு என்றுமே நடந்து கொள்ளவில்லை.

இலங்கை சின்னஞ்சிறிய வளர்முக நாடாகும். ஆயினும் ஜப்பான் நாட்டைப் போல நாங்களும் புத்தபகவான் அருளிய போதனைகளால் பண்பூட்டப்பட்ட பண்டைய நாகரிகத்தினதும் கலாசாரத்தினதும் வாரிசுகள் ஆவோம். புத்த பகவான் அருளிய போதனைகளின் வாசனை காரணமாக நம்நாட்டு மக்கள் பற்றுறுதி மிக்கவராக இருக்கின்றனர். எனவே பௌத்தர்களுடன் கிறிஸ்தவ மதத்தவர்களும், இந்து மதத்தவர்களும், இஸ்லாம் மதத்தவர்களும் அமைதியோடும் நட்புறவோடும் வாழ்ந்து வருகின்றார்கள். எங்கள் இரு நாடுகளிலும் அரசியல் நடவடிக்கைகளில் பொதுமக்கள் தீவிர ஈடுபாடுகொள்ளும் சனநாயக ஆட்சிமுறையினை ஆதரிக்கும் சிறந்ததோர் மரபு இருக்கின்றது.

இன்று வியத்தகு பொருளாதார சாதனை கண்டுள்ள ஜப்பான் நாடு எங்களுக்குப் பெரிதும் அகத்தாண்டுதல் அளித்து வருகின்றது. ஜப்பான் இலங்கை ஒத்துழைப்பினை மேலும் வளர வேண்டுமென ஆவல் கொண்டுள்ளோம். எங்கள் ஆசியக்கண்ட நாடுகளுக்கு உற்சாகமூட்டும் தங்களின் ஆலோசனைகளைப் பெறுவதற்கு ஆவல்கொண்டுள்ளோம். சிறிய நாடுகளும் பெரிய நாடுகளும் ஒருங்கே முன்னேற வேண்டிய புதுப்பொலிவு பெற்று வருமோர் உலகத்தில் தங்கள் வழிகாட்டுதல் எமக்கு இன்றியமையாததாகும்.

பண்டுதொட்டு இடையறாது நிலவிவந்த நல்லுறவும் பரஸ்பர ஒத்துழைப்பும் இலங்கைக்கும் ஜப்பானுக்கும் உண்டு. மாட்சிமைமிக்க அசிஹித்தோ பேரரசரும் மிச்சிகோ அரசமாதேவியும் முடிக்குரிய இளவரசனாகவும் இளவரசியாகவும் இருந்த காலத்தில் இலங்கைக்கு விஜயம் செய்தபோது அவ்வரச குடும்பத்தாரை வரவேற்கும் கௌரவமும் சிறப்பும் எங்கள் நாட்டு மக்களுக்குக் கிட்டின.

தங்கள் நாட்டை வளமலிநாடாக்க உதவிய பொன்றாப்பண்பாட்டு விருமியங்களைக் கண்ணாரக் காணும் வாய்ப்பு திருமதி. பிரேமதாச அவர்களுக்கும் எனக்கும் கிட்டியது. ஜப்பான் நாட்டின் நவீன தொழினுட்ப வளர்ச்சியும் விஞ்ஞான வளர்ச்சியும் ஏற்படுத்தியுள்ள வியத்தகு சாதனைகளைக் கண்டுகளிக்கும் வாய்ப்பு எங்களுக்குக் கிட்டியது. அதி உயர் தொழினுட்ப சாதனை களை பிரமிக்கத்தக்க முறையில் புரிந்துவருகின்ற தங்கள் முன்னேற்றத்தை நாங்கள் கூர்ந்து கவனித்து வருகின்றோம்.



அண்மைக்காலம் வரை இலங்கையில் நுவலரும் அவலமும் கவலையும் குடிக்கொண்டிருந்தன. அவ்விருள் அகன்று அபிவிருத்தி என்னும் விடிவை நோக்கி நாங்கள் செல்லுமோர் நேரமதில் தாங்கள் எங்கள் நாட்டுக்கு விஜயம் செய்துள்ளீர்கள்.

எங்கள் மக்களைக் கூறுபடுத்தி, எங்கள் நாகரிகத்துக்கு ஊறு விளைவித்த தவறான எண்ணங்களும் செயல்களும் படிப்படியாக அகன்றுவருகின்றன. அறிவுரைக் கோருதல், சமரச இணக்கம், கருத்தொருமைப்பாடு ஆகியவற்றின் பாற்பட்ட அரசியல்முறை பக்குவமடைந்து வருகின்றது. கடந்தகால மனக்குறைகள் நீங்கி வருகின்றன. புரிந்துணர்வின் பாற்பட்டதும் பற்றுறுதியின் பாற்பட்டதுமான ஒளிமிக்க வருங்காலம் உதயமாகி வருகின்றது.

தமக்குத் துணையேதுமில்லையெனக் கருதிய நிலையில் தத்தளித்துக் கொண்டிருந்த நமது அருமை வாரிசுகளான இளைஞர்கள் இப்பொழுது அந்நிலையிலிருந்து விடுவிக்கப்பெற்று வருகின்றனர். எனது அரசாங்கம் நாட்டு மக்களுக்கு அளிக்கும் வாக்குறுதி இதுவாகும். உலக நாடுகளுக்கு நாங்கள் விடுக்கும் செய்தியும் இதுவாகும்.

சிறப்புரிமையற்றவர்களினதும் வசதிகள் ஏதும் அற்றவர்களினதும் இயற்கையான வளவாய்ப்புகள் யாவும் குன்றிவிட்டன. புத்தாக்கத் திட்டங்களை அறிமுகப்படுத்தி இக்குறைபாட்டினை நீக்க ஆவன செய்து வருகின்றோம். வறுமை ஒழிப்புக்கென என்றுமே கண்டிராத நிகழ்ச்சித் திட்டமொன்றை அங்குரார்ப்பணம் செய்துள்ளோம். இம் முயற்சிக்கு எமது நண்பர்கள் அளிக்கும் உதவியை வரவேற்கின்றோம். எனது அரசாங்கம் நாட்டு மக்களுக்கு அளிக்கும் வாக்குறுதி இதுவேயாகும். உலக நாடுகளுக்கு நாங்கள் விடுக்கும் வேண்டுகோளும் இதுவேயாகும்.

இவ்வெல்லாப் பணிகளிலும் ஜப்பான் நாட்டுக்கு சிறப்புமிக்க பங்கினை அளிக்கும் ஆற்றல் உண்டென்பது தங்களுக்குத் தெரியும். தங்கள் விஜயம் எங்கள் இரு நாடுகளுக்கிடையில் புதியதோர் நட்புறவினை ஏற்படுத்தும் எனக்கூறுதல் பொருத்தமன்று. எங்கள் நாடுகளுக்கிடையில் தொன்றுதொட்டு நிலவிவரும் நட்புறவு மேலும் உறுதிப்படுத்துவதற்கு அது துணைபுரியும் என்றே கூறல் வேண்டும்.



மேதகையீர்களே, அன்புடையீர்களே,

அருந்தீட்டு வேளை நலம் பாராட்ட வாரீர் என அனைவரையும்  
அழைக்கின்றேன் :-

ஜப்பான் நாட்டு மாட்சிமை தங்கிய பேரரசரும் பேரரசியாரும் பல்லாண்டு  
நலமுடன் இனிது வாழ்க !

மேன்மை தங்கிய பிரதம அமைச்சரும் திருமதிகைஃபு அவர்களும் பல்லாண்டு  
நலமுடன் இனிது வாழ்க !

இலங்கைக்கும் ஜப்பான் நாட்டுக்கும் இடையிலான நட்புறவு ஒங்குக !

ஜப்பான் நாட்டு மக்கள் வளமுடன் இனிது வாழ்க !

**Speech by His Excellency R. Premadasa,  
President at the Banquet hosted in honour of  
His Excellency Toshiki Kaifu, the Prime Minister  
of Japan and Madam Sachiyo Kaifu at Visumpaya  
on 03rd May, 1990**

On behalf of the people and Government of Sri Lanka, let me extend to Your Excellency, Madam Kaifu and your Delegation a warm welcome.

You come to us Your Excellency, at a time of tumultuous global changes. The challenges of change are great. The prospects for peace are positive. An age of perilous confrontation between ideologies is yielding to an age of peaceful cooperation between nations. Economic power is being diffused as new centres of influence are developing.

Your country Japan rides upon the crest of a new wave. Through prudent management of human, economic and financial resources you have emerged as a major international force. You reached these heights through peaceful cooperation among nations.

Japan's strength lies not in arms nor in the use of force. Japan's strength is derived from the honoured traditions of loyalty, discipline and perseverance. Your success lies in the application of science and technology to human and material development. Japan's national ethos is unique.

Sri Lanka salutes the Japanese people. We applaud your leadership, at this critical moment in history. Your country has always assisted Sri Lanka generously. You have done so without any strings attached. You have done so without laying down conditions. You have never harmed our national pride and our self-respect.



Sri Lanka is a small developing country. Nevertheless, like Japan, we are heirs to an ancient civilization and culture which have been nurtured on the message of Lord Buddha. Inspired by Lord Buddha's teachings we are a tolerant people. Hence with Buddhists, people of Christian, Hindu and Islamic faiths live in harmony and amity. Our two countries share a tradition of democracy emphasising the people's active participation in our political processes.

We are greatly inspired by the example of the economic miracle that is Japan today. We look forward to further enriching Japanese-Sri Lankan cooperation. We look forward to your counsel and inspiration in our mother continent of Asia. We need your guidance too in the emerging new world which all nations big and small, must fashion together.

Sri Lanka and Japan have a history of friendship and mutual cooperation that extend deep into the past. Our people have had the great honour and privilege of welcoming amongst us Their Imperial Majesties the Emperor Akihito and Empress Michiko, at that time the Crown Prince and Princess.

Mrs. Premadasa and I have had the rich experience of seeing at first hand, the enduring cultural values that have made your nation great. We have had the rewarding experience of witnessing the marvels of modern Japanese technology, science and development. We are closely watching the great progress you are making in your dramatic entry into the "Hightec" age.

Sri Lanka has recently gone through a period of tragic turmoil and trauma. You are visiting us at a time when we are emerging from a dark and dismal night, into a dawn of great promise.

The misunderstandings and misdeeds that divided our people and wounded our civilization are being healed. A political process of consultation, compromise and consensus has been set in motion. The grievances of the past are being overcome. Understanding and tolerance are being forged for the future.

Our greatest asset, our youth who had felt alienated, are being redeemed. This is my Government's pledge to the nation. This is our message to the World.

The under privileged and the disadvantaged have had their natural potential frustrated. We are overcoming this loss through innovative programmes. We have launched an unique programme for the alleviation of poverty. We invite the participation of our friends in this endeavour. This is my government's promise to the nation. This is our call to the World.

In all this, Your Excellency, Japan can play a decisive role. Your visit represents not so much a beginning as an enrichment of our continuing cooperation.

Excellencies, Ladies and Gentlemen,

I would now like to invite you to join me in proposing a toast :

To the health, well-being and long life of Their Imperial Majesties, the Emperor and Empress of Japan !

To His Excellency the Prime Minister and Madam Kaifu !

To the enduring friendship between Sri Lanka and Japan !

To the peace and prosperity of the people of Japan !